

УДК: 81'342.2

ЭМФАТИЧЕСКАЯ ИНТОНАЦИЯ КАК ФАКТОР ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В НЕМЕЦКОМ, АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Мельникова А.А.¹

¹ФГБОУ ВО «Глазовский Государственный Педагогический Институт им. В.Г.Короленко», Россия, Удмуртия, Глазовский район, г.Глазов, Первомайская улица, 25, e-mail:

aleksandrabyzova@mail.ru

Статья посвящена одному из фонетических видов интонации, а именно эмфатической интонации как фактора выразительности в немецком, английском и французском языке. Главное внимание обращается на особенности данной интонации. В работе нашла отражение проблема недостаточного изучения студентами как начального профессионального, так и среднего профессионального образования эмфатической интонации как фактору выразительности. Анализ специальной литературы показывает, что эмфатическая интонация недостаточно изучена и освещена в научной литературе, хотя имеет важное значение, так как использование эмфатической интонации как фонетического приема делает язык более эмоциональным, насыщенным, с ее помощью говорящий может выражать свои эмоции более точно и ярко. В статье дается определение речевой коммуникации, интонации, как одного из важнейших составляющих, как монологической, так и диалогической речи. Рассматриваются компоненты интонации: ударение, мелодика, пауза, темп и тембр. Большое место занимает количественный и качественный анализ эмфатической интонации на материале текстов художественных произведений прозаического и поэтического характера. На основе данного анализа выявляется степень эмфатичности текста на материале произведений английского, немецкого и французского языков.

Ключевые слова: эмфатическая интонация; речевая коммуникация; фразовое ударение; логическое ударение; мелодика.

EMPHATIC INTONATION AS A FACTOR OF EXPRESSION IN GERMAN, ENGLISH AND FRENCH

Melnikova A.A.¹

¹Glazov State Pedagogical Institute , Russia, Udmurt Republic, Glazov, e-mail:

aleksandrabyzova@mail.ru

Article is devoted to one of phonetic types of intonation, namely emphatic intonation. The author points out features of this intonation as the factor of emphasis. Much attention is given to the quantitative and qualitative analysis of emphatic intonation from material of texts of works of art and texts of modern songs. On the basis of this analysis the degree of emphasis shows up. The article is reflected the problem of insufficient study of emphatic intonation as a factor of expressiveness by students of both primary vocational and secondary vocational education. The analysis of special literature shows that emphatic intonation is insufficiently studied and covered in scientific literature,

although it is important, since the use of emphatic intonation as a phonetic technique makes the language more emotional, saturated, with its help, the speaker can express his emotions more accurately and vividly. The article is defined speech communication, intonation as one of the most important components of both monological and dialogical speech. The components of intonation are considered: accent, melody, pause, tempo and timbre. The large place is occupied by quantitative and qualitative analysis of emphatic intonation on the material of texts of artistic works of prose and poetic nature. On the basis of this analysis, the degree of emphaticity of the text on the material of works of English, German and French languages is revealed.

Keywords: emphatic intonation; speech communication; phrasal stress; logical stress; melodic.

Как известно, речь способна нести в себе рациональную информацию семантико-синтаксического плана и сведения эмоционального характера, что объясняется сложной взаимосвязью между рациональными и эмоциональными процессами в познании человеком окружающего мира, а также особенностям функционирования механизмов психической деятельности и языка как средства общения. В речевой коммуникации одним из способов передачи рациональной информации является нейтральное произношение. Эмоциональная сторона личности находит выражение в эмоционально окрашенном произношении. Под нейтральным произношением мы понимаем фонетическую сторону нейтральной информирующей речи. Произношение, свойственное речи, передающей различные чувства и содержащей эмоциональную оценку фактов, ситуаций, поступков, рассматривается как эмоционально окрашенное. Анализ специальной литературы показывает, что эмфатическая интонация недостаточно изучается студентами как начального профессионального, так и среднего специального образования, хотя имеет важное значение, так как использование эмфатической интонации как фонетического приема делает язык более эмоциональным, насыщенным, с ее помощью говорящий может выражать свои эмоции более точно и ярко. В этом и заключается **актуальность** более глубокого изучения этой проблемы. **Целью** исследования является количественный анализ эмфатической интонации на материалах современных поэтических и прозаических текстов немецких, английских и французских авторов. Достижение цели предполагает решение следующих **задач**:

- проанализировать тексты современных прозаических и поэтических произведений;
- охарактеризовать формальные особенности эмфатической интонации немецкого, английского и французского языков;
- выявить специфику функционирования интонации в эмфатической речи на основе прозы и поэзии.

Гипотеза исследования основана на предположении о том, что поэтические тексты несут большую эмфатическую нагрузку, чем тексты прозаического характера. Частотность выделения логического ударения зависит от интенции говорящего или от того, кто читывает текст носитель или не носитель языка. Основной метод, использованный в работе – метод научного описания, реализованный в приёмах классификации и систематизации языкового материала. Кроме этого, в работе применялись метод сравнения и метод статистического анализа.

Объектом исследования выступает эмфатическая интонация в современных поэтических и прозаических текстах. **Предметом** являются тексты литературных произведений. **Новизна** исследования заключается в том, что в данной работе предпринята дать сравнительную характеристику прозаических и поэтических современных произведений немецких, английских и французских авторов. А также представлен количественный анализ исследуемой проблемы.

Интонация складывается из пяти компонентов: фразового ударения, паузы, темпа, понимаемого как относительная длительность элементов фразы и тембра. Правда, во французском языке выделяют еще один компонент – тессура (уровень тона)[3]. Все эти компоненты, составляющие интонацию, выступают в речи в тесной взаимосвязи [2]. Функции интонации в языке разнообразны. Интонацией оформляются в языке различные типы предложений. Она передает степень важности слов в предложении, а также является основным средством передачи эмоций в языке, особенно важное значение имеет при этом тембр. Итак, интонация есть фонетическое средство, объединяющее отдельные слова в единую фразу [4].

В английском языке наличествует 4 типа ударения: главное (Das Kind 'weint - нем.; the 'Russian team 'took part in the 'Winter Olympics [7] – англ.), второстепенное (I 'must `go to the `library to `take the 'book- англ.; ['vasʌˌstɒf] – Wasserstoff /водород, ['stɑʊp, zɑʊgə] – Staubsauger /пылесос – нем.), усиленное ударение (zi• hat ziç mit de•n "kindərn gə'pla:kt – нем.; The 'picture is "beautiful - англ.) и неударность (He can speak English very well – англ.; Valter fährt nach Berlin – нем.). Во французском языке подобных видов не наблюдается, выделяют лишь ритмическое и выделительное ударение (Elle danse bien- ритм.; C'est une belle cha'pelle.- выдел.). Общей особенностью всех языков является наличие логического ударения (Mein Sohn dient bei Moskau/Мой сын служит под Москвой [5] – нем.; This year we went on an excursion to Moscow for the first time/В этом году мы впервые ездили на экскурсию в Москву-англ.; C'est 'magnifique! /Это прекрасно! – фр.)

Во всех трёх языковых группах существует членение предложения на синтагмы, но в немецком языке синтагма может состоять из одного слова (Leipzig= ist eine bedeutende Industriestadt der DDR), а в английском и французском языке синтагмой является, как правило, группа слов (ритмическая группа) (The 'fire had been al'lowed to go 'out| and the 'room was 'very 'cold||I haven't 'time to 'do it,|so I'll 'leave it till to'morrow|| [6] – англ.; Ma soeur| m'a apporté| un magnétophone|| - франц.).

Независимо от того, что типы мелодик во всех трёх языковых группах различные (в немецком языке мелодика незавершенности, завершающая мелодика и вопросительная; в английском языке нисходящий и восходящий тон; во французском же мелодика повествовательного, вопросительного и побудительного предложения), они имеют общие черты: повествовательности, побудительности и вопросительности (Ich wohne in Essen. Wie heißen Sie?– нем.; Liza is from New York. It was great! How old are you?[1] – англ.; Ma camarade Marthe va à la gare. Pars! Va! Parle! Vous restez? – фран.), но в отличие от французского и английского языка, немецкий язык имеет ещё и мелодику незавершённости (Herr Ober, wir möchten bestellen!).

Нами был произведён количественный анализ произведений Marie Luise Kaschnitz «Die Katze», Hermann-Josef Schüren «Auf dem Kriegspfad», Jackeline Checon «My best friend», Louis de Berniers «Captain Corelli's mandolin», Floriane Clery «Serment d'amor», Jonathan Littell «Les Bienveillantes», Herta Müller «Atemschaukel», Sharon Adamson «Butterfly», Ludwig Fels «Liebesleben», Jacques Prévert «Déjeuner du matin», Albert Camus «Lettres à un ami allemand», John Boyne «The boy in the stripped pijamas» с целью выявления частности употребления авторами художественных и поэтических произведений эмфатической интонации. Для анализа были выбраны произведения, посвящённые теме любви и войны, так как эти темы, по нашему мнению, наиболее богаты эмоциональной окраской. Была проанализирована интонация в 145 предложениях, из них 58 с эмфатической окраской. В итоге получились следующие данные: литература на немецком языке: всего проанализировано 39 предложений, 15 из них с эмфатической интонацией, что соответствует 38%; английская литература: всего проанализировано 44 предложения, 15 из них с эмфатической интонацией, что соответствует 34% и французская литература: всего проанализировано 61 предложение, 28 из них с эмфатической интонацией, что соответствует 46%. Из данного процентного содержания можно сделать вывод о том, что во французском языке наиболее часто

употребляются предложения с эмфатической интонацией, что делает этот язык более эмоциональным.

В результате исследования по использованию приёма эмфатической интонации как фонетического приёма можно сделать следующие выводы:

1. Во всех трёх языках (немецком, английском и французском) данное средство используется как в обыденной речи, так и в литературном языке для придания ей эмоциональной окраски и выразительности;
2. Также гипотеза о том, что частотность выделения логического ударения зависит от интенции говорящего или от того, кто начитывает текст носитель или не носитель языка подтверждена;
3. По данным сравнительного анализа литературных текстов разных жанров во всех трёх языках данный фонетический приём используется в поэтических произведениях значительно чаще, чем в прозаических, что делает их более красочными и выразительными;
4. Наиболее насыщенными данным приёмом являются произведения на тему любви и войны, что характеризует эти темы, как наиболее эмоционально окрашенные и психологически насыщенные;
5. Кроме этого, в результате проведённого эксперимента было выявлено, что частота использования приёма эмфатической интонации наиболее высока в произведениях французских авторов, что, по нашему мнению, свидетельствует о том, что французский язык является наиболее эмоциональным и выразительным.

Из данных выводов можно резюмировать, что эмфатическая интонация имеет важное значение, как средство наиболее чёткого и эмоционально окрашенного выражения мыслей и делает речь не просто шаблонным изложением перечня фактов и событий, а придаёт ей множество различных эмоциональных оттенков, делает её живой и выразительной.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Дикушина О.И. Фонетика английского языка/ О.И.Дикушина.- М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1952. – С.98-100
2. Кузнецова О.Ф. Справочник по фонетике и грамматике немецкого языка: Учеб.пособие для ин-тов и фак-тов ин.яз. /О.Ф.Кузнецова, Р.М.Уроева. – М.: Высшая школа, 1985.- С.38-64
3. Рапанович А.Н. Фонетика французского языка / А.Н. Рапанович. – М.: Высшая школа, 1973.- С. 37-40, 51-56, 62-69
4. Солодилова И.А. Немецкий язык: Методические указания по фонетическому вводно-коррективному курсу/ И.А.Солодилова. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. – С.43

5. Шишкова Л.В. Вводный фонетический курс немецкого языка : Учеб.пособие для студентов фак. и пед. институтов ин.яз/ Л.В.Шишкова. Л.: Просвещение, 1977. – С. 58-75
6. <http://liteka.ru/post\58>
7. <http://www.bibliofond.ru/view.appx?id=587030>